

307

GJ
J6-61
Z336

音乐表情术语字典

张宁和 罗吉兰编

人民音乐出版社

A

a

a tempo } 按(原来的、正常的)速度 (*battuta*: 拍子).
a battuta }

a capriccio 自由地 (*capriccio*: 幻想).

a due 二(人同奏)的.

a piacere 自由地 (*piacere*: 意愿).

a quattro 四(人同奏)的.

a tre (-a tre voci 或 a tre parte) 三声部的.

à [法]

à deux 二声部的(参看 *due*).

à quatre 四声部的.

à trois 三声部的.

abandon [法] 温爱(原义: 委身于所爱之人而不抗拒); 无力.

abandonatamente } 充满了温爱地; 无力地.
abandonevolmente }

abbandono 温爱(原义: 委身于所爱之人而不抗拒).

abb acc

abbassamento 压低(音量).

abbassamento di voce 压低声音.

abbassanto 压低的;减弱的.

aber [德] 但是;可是.

abgestossen [德] 顿音的;断的.

abnehmend [德] 减弱的.

Absatz [德] 打断;停顿.

abstossen [德] 顿;断.

accarezzevole 爱抚的;抚摸的.

accarezzevolmente 爱抚地;抚摸地.

accel. accelerando 的缩写.

accelerando 渐快的.

accelerare 加快.

acceleratamente 快地.

accelerato 加快了的.

accent [法、英] 重音(参看 *accento*).

accentato 加重音的.

accento 重音.

accentuare (或 *accentare*) 加重音.

accentuato 加重音的.

accord [法] 和弦.

accorder [法] 调弦.

accordatura 调弦法.

accordare 调弦.

accordo(i) 和弦.

accrescendo 渐强(原义:逐渐长大地).

acuto 尖的,尖锐的,高音的.

voce acuto 高的(人)声;刺耳的(人)声.

ad (=a)

ad lib. **ad libitum** 的缩写.

ad libitum [拉丁]

1. (= a piacere) 随兴之所至地(演奏). 2. 这声部可以不用 (**obbligato** 之反).

adagio 从容的;慢慢的.(参看 **tempo**)

addolcendo 变柔和地.

addolorato 悲伤的.

adirato 激怒了的.

ado **adagio** 的缩写.

affabile 柔和的;可爱的.

affannato 不安的.

affannoso 不安的;悲伤的.

affektvoll [德] 柔情的.

affettato 做作的.

affetto 柔情.

affettuosamente 柔情地.

affettuoso 柔情的.

afflitto 受痛苦折磨的;苦恼的.

afflizione 痛苦.

affrettando 加快;加急.

affrettatamente 急急地.

aff all

affrettoso 加快的; 加急的.

agevole 灵敏的; 轻巧的.

agevolezza 灵敏; 轻巧.

aggradevole 优美的; 妩媚的; 令人爱的.

aggrappando 挂住; 钩住(竖琴术语, 指钩住踏板).

agilità }
agilité [法] } 敏捷; 轻巧.

agilmente 敏捷地; 轻巧地.

agitamento 不宁地; 惊惶地.

agitato 不宁的; 惊惶的; 激动地.

agitazione 不宁; 惊惶.

agitirt [德] 不宁的; 惊惶的.

ähnlich [德] 相象的.

aisé [法] 从容的; 轻松的; 安闲的; 流畅的.

al (= a + il) 在; 直到……

al fine 直到 fine (结尾)处.

al loco 在(一般的)地位(参看 loco).

al segno 在记号(例如♯, ♮)处.

al solito 象平时一样.

alcuna 一些.

con alcuna licenza 以一些(表情上的)自由(米奏).

all (= a + l') (a 是表示位置、性质、程度的前置词; l' 是冠词.)

all'ottava 高八度演奏.

all'ottava bassa 低八度演奏.

all'unissono 同度演奏。

alla 1. (a + la) (a 是表示性质、程度、位置的前置词；la 是冠词) 2. 依……风格。

alla coda 到 **coda** (结尾部)

alla marcia 进行曲风格。

alla polacca 依波兰舞曲风格演奏。

allargando 逐渐变宽广(演奏上通常用在曲尾，渐慢同时渐强)。

alle [德] 全体；所有的。

alle Saiten 全部的弦。

allegramente
allégrement [法] } 高兴地。

allégresse [法] 高兴。

allegretto (= allegro + etto “小”的字尾式)

比 **allegro** 稍慢的速度。参看 **tempo** 项。

allegrezza
allegria } 高兴。

allegro 1. 高兴；(转而指) 较活泼的速度。参看 **tempo**。

2. 交响曲或室乐的第一章。3. 交响曲或室乐的第一章的曲式。

allein [德] 单独；独奏。

allentamento 变慢。

allentando
allentanto } 变慢地。

allentato 变慢的。

al ama

allmählich [德] 逐渐地.

allegro *allegro* 的缩写.

allo (a+lo) (a 是表示位置、性质、程度的前置词; lo 是冠词.)

allonger [法] 延长; 延长.

all'ottava (参看 *all'*)

allzu [德] 太; 过分.

allzu sehr
allzu viel } 过分.

allzugleich [德] 全体一起.

al [德] 1. 比……更…… 2. 当作; 作为.

alta 高的.

alternamente
alternatamente } 轮流地.

altieramente 高傲地.

altro, altra
altri (复数) } 别的; 第一个的; 不同的.

tutti i altri violini 其余的提琴全体.

alzando 提高.

alzate
alzati } 除去.

alzate sordini 除去弱音器.

am [德] (=an+dem) 在……之上; 在……处.

am Frosch 在弓根处(演奏).

amabile 柔和可爱的; 慈祥的.

amarevole 辛酸的.

amarezza 苦楚; 辛酸.

âme [法] 灵魂; 精神.

amore 爱; 爱情.

amorevole 温爱的.

amorevolmente 温爱地.

amorosamente 充满了爱情地.

amoroso 充满了爱情的.

anche 也; 也要; 还有.

anchia } 又; 再; 重新.

ancora }

andante (行走着的) 音乐家们对这个辞的定义理解不一

有人认为它是指较快的速度, 有人认为它是指较慢的速度, 特别在解释以下数辞的时候, 不同的意见, 更为明显.

più (更) **andante**

meno (少些) **andante**

andantino (= **andante** + **-ino**, 小 **andante**) 若依前者,

più andante 要比 **andante** 快些, **meno andante** 要比 **andante** 慢些, 但若依后者, 则一切都相反, 勃拉姆斯好象是同意前者的, 他的钢琴奏鸣曲(作品第五)慢乐章结尾处写着 **andante molto**, 要求比前面 (**andante**) 快些, 但也有不少的作曲家同意后者的解释, 即指较慢的速度.

andantamente 从容前进地.

andantino (= **andante** + **ino**) 参看 **andante**.

andte andante 的缩写.

Anf app

Anfang [德] 始; 首; 曲首.

vom Anfang 自曲首起.

angemessen [德] 合宜的; 适度的.

angenehm [德] 惬意的; 使人悦意的.

angore 焦虑.

angosciosamente 焦虑不安地.

angoscioso 焦虑不安的.

anima 精神, 灵魂.

con anima 富有灵魂的(有表情地).

animando 渐活跃(渐快).

animato }
animé [法] } 活跃的(速度).

animo 精神; 勇气.

animoso 有活力的.

Anleitung [德] 引子.

Anmut [德] 优美.

anmutig [德] 优美的.

Anschlag [德] “指触”(键盘乐器的发音法).

anspruchlos [德] 纯朴的.

aperto 开朗的; 明朗的.

appassionamento 热情.

appassionatamente 热情地.

appassionato 热情的.

appena 仅; 几乎; 不……

appena udibile 几乎听不出.

- appenato** 1. 艰巨的. 2. 受苦的.
- apprestare** 转(弦); 调音.
- arcata** 弓法.
- arcato** 用弓演奏的.
- archeggiamento** 用弓法.
- archet** [法] 弓子.
- arco** 1. 弓子. 2. (=coll'arco) 用弓子.
- ardemment** [法] 热情(如燃)地.
- ardeur** [法] (如燃的)热情.
- ardente** 热情(如燃)的.
- arditamente** 有胆量地; 有力量地.
- ardito** 有胆量的, 有力量的.
- ardore** 热; 热情.
- arioso** 如歌的; 美的; 优美的.
- armonici** (弦乐器上的)泛音.
- armonioso** 和谐的.
- arpegger** [法] }
arpeggiare } 用琶音奏.
arpegiando }
- arpeggio** 琶音.
- articclando** 发音刻划分明的.
- articolare** 刻划分明地发音.
- articolato** }
articulé [法] } 刻划分明的.
- artig** [德] 美好的.

Art. aug

Artigkeit [德] 美好.

aspramente 粗糙的.

asprezza } 粗糙.
asprità }

assa voce (a sola voce 的缩写) 人声独唱; 不用乐器.

assai 很; 十分.

assai presto (或 **presto assai**) 十分急速.

assez [法] 够了; 足够的; 适当的; 相当的.

assieme 一起; 同(奏).

assoluto 绝对地.

attacca 1. “下手”; 开始. 2. (= **attacca subito**) **attacca subito** 立刻开始(下一章).

attaccare “下手”; 发音; 开始.

attaquer [法] 同上.

au [法] 在.

au talon 在弓根(处奏).

audace 大胆的; 有力量的.

audacemente 大胆地; 有力量地.

auf [德] 在……上, 近……

auf dem Theater 在舞台上(演奏)(歌剧中有的乐器依剧情需要, 在舞台上演奏, 而不在乐池).

aufgeweckt [德] 机警的; 有精神的.

aufsteigend [德] 上升; 渐强.

Aufstrich [德] 上弓.

augmenter [法] 增加.

augmentando 增加着.

aus [德] 来自……

Ausdehnung [德] 延伸.

Ausdruck [德] 表情.

mit Ausdruck 有表情地.

ausdrucksvoll [德] 富有表情的.

Ausgehalten [德] 保持住.

Aushaltung [德] 保持(一个音).

äusserst [德] 非常地, 十分.

avec [法] 用; 带; 含有.

avec goût 有风韵地.

avec sourdines 用弱音器.

B

bechetta 小棒; 鼓棍; 弓杆.

bachetta di legno 木槌.

bachetta di spugna 软槌 (spugna: 海绵).

badinage [法] 嬉戏.

baguette [法] 1. 棒(鼓槌). 2. 弓杆.

baisser [法] 降低.

ballo 舞曲 **tempo di ballo** 舞曲节奏(速度).

barcarolle (威尼斯的)船歌. 多半 $\frac{6}{8}$ 或 $\frac{12}{8}$ 拍子, 伴奏音型

bar Beh

常暗示船身规则的摆动。旋律都是抒情如歌的。

barocco [法] 古怪的。

barre [法] 小节线。

bassa

basse [法] } 低的; 低音的; 低音。

basso

bastante 足够的。

battere 打(拍子)。

batterie [法] 打击乐。

battimento } 拍子; 节奏。

battuta

a battuta } (在自由演奏之后)按拍子演奏。

in battuta

ritmo di tre battute 按三小节为一组的韵律进行。

B. C. Basso Continuo 的缩写。

beaucoup [法] 很多的。

bebend [德] 颤抖的; 颤音 (= tremolo)。

Bebung [德] 颤音 (= tremolo)。

Becken [德] (= Schallbecken) 钹。

bécarre [法] 本位记号(♮)

bedeckt [德] 盖没了的; 蒙住了的。

bedrohlich [德] 威吓地。

Begeisterung [德] (有)精神。

behaglich [德] 自在的; 安静的。

Behendigkeit [德] 敏捷。

behorzt [德] 决心的; 果断的。

beinahe [德] 差不多。

beissend [德] (原意: 以牙齿撕裂的) 撕裂地; 强烈地。

bel 好的; 优美的。

bel bello 不急的; 缓缓地。

belebt [德] 活泼的; 快乐的; (稍快的)。

belebter [德] (更 **belebt**)。

bellicosamente 战斗性地。

bellicoso 战斗的。

hello 好的; 优美的。

belustigend [德] 高兴的。

bémol [法] } 降记号(b), 降……

bemolle

ben } 好好地; (充分地)。

bene

ben cantato 好好地歌唱。

bene placito 随兴之所至地(演奏)。

bequadro

bé quarre (或 **bequarre**) } 还原记号(♯); 还原……

bequem [德] 舒服的, 从容的。

beruhigend [德] 安静下来的。

beruhigt [德] 安静了的。

Beruhigung [德] 安静。

beschleunigend [德] 加速的。

beschwingt [德] 迅速的。

bes bou

beseelt [德] “有活气的”; 稍快的.

bestimmt [德] 肯定的.

betrückt [德] 忧郁的.

Beweglichkeit [德] 敏捷.

bewegt [德] 激动的; 稍快的.

bewegt gehend [德] 不停留的.

bewegter [德] 更快些.

bewegung [德] 速度.

biavigliando 褪了色的.

bis [拉丁] 两次的; (指注有 **bis** 的一段音乐需要奏两次).

bittend [德] 恳求的.

bitter [德] 苦的; 辛酸的.

bizzarramente 古怪地.

bizzarria 古怪.

bizarro 古怪的.

blanche [法] 白的; 二分音符.

voix blanche 白声; 没有 *vibrato*, 没有表情的音色.

bocca 口.

bocca chiusa 闭了嘴的(闭口用鼻音唱).

Bogen [德] 弓.

bouche [法] 口.

bouche fermée 闭了嘴的(用鼻音唱).

bouché [法] 塞住了的. 在圆号上, 以拳塞住号口获得的一种特殊音色(更弱、更闷、更辽远)的奏法. 所发音比原指

法高半音(但在低音部却低半音)。记谱: 在音符上方加十字。

Bratsche [德] 中音提琴。

bravura 辉煌炫耀的; 以惊人的技巧和演奏(唱)效果来吸引的。

bref [法] 短的。

breit [德] 宽广的; 浩大的。

brève [法] 短的。

brillante 光辉的(指以纯熟的技术和炫耀的风格来演唱)。

brio 活力; 热力。

brioso 有活力的。

brisé [法] 折断了的。

accord non brisé 不折断的和弦(指和弦的几个音要几乎同时发音)。

bruscamente 粗暴地。

burlando 嬉戏的。

burlesco 滑稽的; 逗笑的。

bussando 用力打出来的。

C

caccia 狩猎; 猎歌。

alla caccia 猎歌风格的。

C. B. contra basso 倍低音提琴的缩写。

cadenza 1. 即兴演奏风的乐段,位于近曲尾处。在古典协奏曲中, **cadenza** 位于有延长符号的 $\frac{4}{4}$ 和弦之后, V 和弦之前,其作用一面拖延终止和弦,一面给独奏者以表现其技术的机会。在海顿、莫扎特时代 **cadenza** 常由独奏者即兴(或事先创作了)演奏,后来贝多芬是第一个把 **cadenza** 写下给独奏者演奏的作家。莫扎特协奏曲中有些有作者自己所写的 **cadenza**, 值得参考。2. 自肖邦和李斯特以来,不仅在曲尾的叫 **cadenza**, 在曲子其他部分的技术性连结句(常用小一号的音符写出)都叫 **cadenza**。

quasi cadenza 差不多象 **cadenza** 一样地(速度自由和表情底炫耀)。

caisse [法] (“箱子”)鼓。

caisse claire (“亮”音的鼓)小军鼓。

grosse caisse 大军鼓。

caisse roulante 一种长身的军鼓。

calando (压低的;减少的)渐弱,渐安静。

calcando (向前)“赶”的;加急的。

caldamente 热情地。

calma } 安静的。

calme [法] }

calmato 安静下来了。

calore 热;热情。

caloroso 热情的。

camminando (不停留地)往前的,